

allard_{INT}

PATIENTEN

GEBR

-AUCHSANLEITUNG



YPSILON™



ToeOFF®
ToeOFF® 2.0



BLUEROCKER™
BLUEROCKER® 2.0

www.allardint.com

Zur Verwendung durch einen Patienten
und nicht geeignet für den Wiedereinsatz.

Die Produkte müssen von einem zugelassenen
Orthopädietechniker/Prothetiker
oder einer gleichwertigen medizinischen
Fachkraft angebracht werden.



BITTE LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH!

VERWENDUNGSZWECK

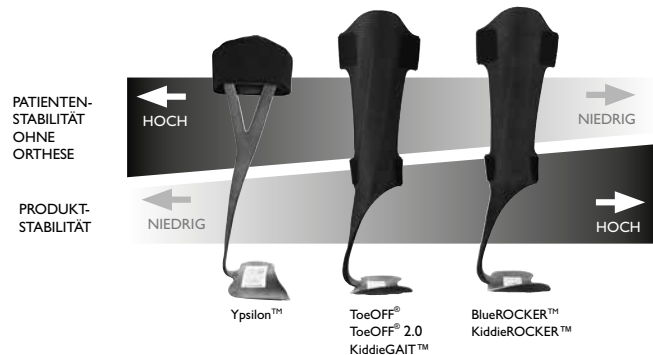
Ypsilon, ToeOFF und BlueROCKER sollen einen Fuß mit eingeschränkter Fähigkeit zum aktiven dorsalen Beugen stützen. Sie sind außerdem zur Unterstützung gedacht, wenn die Fähigkeit zum Abstoßen eingeschränkt ist.

Abgestimmt auf Ihre speziellen Bedürfnisse hat Ihr Orthopädietechniker ein Produkt der ToeOFF-Family gewählt. Es handelt sich um eine der hochwertigsten Orthesen aus Kohlefaserverbundwerkstoff, die auf dem Markt erhältlich ist. Materialien aus Kohlefaserverbundwerkstoff sind langlebig bzw. ausgesprochen widerstandsfähig und im Vergleich zu herkömmlichen Orthesen sehr leicht. Die einzigartigen Eigenschaften dieses Materials erfordern sorgfältige und sachgerechte Behandlung, um die Lebensdauer zu gewährleisten. Eine fehlerhafte Anwendung oder Behandlung, die nicht den Vorgaben der mitgelieferten Anleitung entspricht, kann zu einer verringerten Funktionstüchtigkeit oder Beschädigung der Orthese führen und die Garantieleistung hinfällig machen. Ihre Orthese wird mit einem Jahr Garantie geliefert. Die Garantie-registrierung muss von Ihrem Orthopädietechniker ausgefüllt und eingeschickt werden. Sie können eine Kopie der ausgefüllten Garantie für Ihre Unterlagen verlangen.

PRODUKTAUSWAHL

Ypsilon, ToeOFF, BlueROCKER, KiddieGAIT und KiddieROCKER sehen sich einander sehr ähnlich. Sie erfüllen jedoch alle sehr unterschiedliche Anforderungen. Die Auswahl der geeigneten Orthese hängt von den jeweiligen Indikationen des zu versorgenden Patienten ab. Folgen Sie dazu ganz genau den in diesem Handbuch beschriebenen Schritten.

Die nachfolgende Skala setzt Produktsteifigkeit in Beziehung zu Patientenstabilität, wenn sie keine Orthese tragen.



Verstehen Sie das orthetische Prinzip, das in jede Orthese eingebaut ist.

Ypsilon

Für weniger komplizierte Fälle von "Fallfuß"

Ermöglicht stärkere mediale und laterale Bewegungen sowie Drehbewegungen des Sprunggelenks.

Lange Strebe (Hebelarm)

Ermöglicht die Anpassung und die Bewegung der Orthese an den bzw. mit dem Unterschenkel. Weniger Widerstand gegenüber den Bodenreaktionskräften.

Strebe erstreckt sich lateral bis zum Spann

Größerer Abstand zum Spann.

Die proximalen Enden des "Y" sorgen für die Tibia-Fixierung

Ausreichend Platz für den Tibia-Kamm.

ToeOFF ToeOFF 2.0

Für mittelmäßig komplizierte Fälle von "Fallfuß"

Ein mittelstarker bis stark ausgeprägter Fallfuß in Kombination mit einer leichten bis mäßigen Sprunggelenk-instabilität.

Vollabdeckende, anatomisch geformte, anteriore Tibia-Schale

Tibia-Stabilisierung und -Kontrolle.

Kurze Strebe "schmiegt" sich an den Spann

Medial-laterale Kontrolle sowie Verdrehungskontrolle des Fußes und des Sprunggelenk-komplexes.

BlueROCKER BlueROCKER 2.0

Für kompliziertere Fälle von "Fallfuß"

Fallfuß mit multiplen Beeinträchtigungen, starker Sprunggelenkinstabilität und/oder proximaler Muskelschwäche bzw. proximalen Defekten.

Vollabdeckende, anatomisch geformte, anteriore Tibia-Schale

Tibia-Stabilisierung und -Kontrolle.

Kurze Strebe "schmiegt" sich an den Spann

Medial-laterale Kontrolle sowie Verdrehungskontrolle des Fußes und des Sprunggelenk-komplexes.

Indikationen & Kontraindikationen ToeOFF®-Produktfamilie

INDIKATIONEN

Ypsilon, ToeOFF und BlueROCKER sind vorgesehen, Spitzfuß in den Griff zu bekommen, und zwar in Zuständen wie:

- Schlaganfall
- Charcot-Marie-Tooth (CMT)
- Guillian-Barre Syndrom
- Multipler Sklerose
- Post-Polio-Syndrom
- Muskulärer Dystrophie
- Wirbelsäulenverletzungen
- Traumatischen Gehirnwunden (TBI)
- Myelomeningozele
- Neuropathie
- Zerebraler Lähmung

KONTRAINDIKATIONEN

Ypsilon, ToeOFF oder BlueROCKER sollten nicht verwendet werden, wenn Patienten Folgendes aufweisen:

- Fuß- und/oder Beinulzera
- Moderates bis schweres Ödem
- Moderate bis schwere Fußdeformationen
- Schwere proximale Defizite (z.B.: Spastik des Quadrizeps, Genu valgum oder varum, Genu recurvatum)
- Schwere Spastik

Das Design von ToeOFF und BlueROCKER zielt darauf ab, den Gang in Zuständen wie Tibialis posterior-Sehne Dysfunktion (PTTD) und Zehenamputationen zu unterstützen. BlueROCKER kann auch für partielle Fußamputationen verwendet werden, das proximalste Niveau ist Chopart.

EINSCHRÄNKUNGEN

Wenn Genu recurvatum nicht orthetisch bewältigt werden kann (wie etwa mit Einlagen oder Keilen), kann COMBO (ein Knieorthesen-Aufsatz für ToeOFF und BlueROCKER) eine passende Lösung sein. Weitere Informationen zu COMBO sind auf www.allardint.com erhältlich.

ANMERKUNG

Fachleute, die diese Orthesen auswählen und/oder anpassen, sollten während der Auswahl, dem Anpassen und der angemessenen Unterrichtung des Patienten oder Betreuers mit Hilfe ihres fachmännischen Urteils handeln, um das potenzielle, mit jedem individuellen Patient assoziierte Risiko zu minimieren. Diese Risiken können die in diesen Instruktionen erwähnten Kontraindikationen beinhalten sowie Risiken, die mit den einzigartigen Attributen des Patienten oder den Umständen des Betreuers des Patienten zusammenhängen.

ANGABE DES VERWENDENTEN MATERIALS

Orthese: Gemisch aus Karbon-, Glas-, und Kevlarfasern. Klettänder: 100% Nylon; Laminiierung: 100% TPU; Umlenkschleufe: 100% Nylon. Polster: Textilüberzug und Randeinfassung: 100% Polyester, Schaumstoff: 100% Polyurethan (viskoelastisch).

WARTUNGSHINWEISE

Überprüfen Sie täglich Ihre Orthese. Stellen Sie die Verwendung sofort ein und melden Sie dem Orthopädietechniker jegliche Anzeichen von Schäden am Produkt, Anzeichen von Verschleiß oder Veränderungen der Leistung. Wenn Sie Probleme bei der Überprüfung Ihrer Orthese haben, bitten Sie um Hilfe.

REINIGUNGSHINWEISE

Es wird empfohlen, die Einlagen und Bänder ungefähr zweimal pro Woche zu waschen. Befolgen Sie die Waschanleitungen auf den Einlagen. Denken Sie daran, die Einlagen/Bänder wieder an der Orthese anzubringen. Sie können weitere Sätze von Bändern/ Polsterungen beim Orthopädietechniker kaufen, um die Waschwahufigkeit zu senken. Die Orthese kann schonend mit milder Seife und Wasser gereinigt werden.

ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINUGUNGEN/EINSATZORTE

Es sind keine Betriebsbedingungen bekannt.

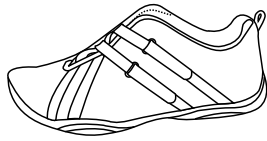
BESTEHENDE ANWENDUNGSRISENEN

Es sind keine Anwendungsrisiken bekannt.

Klettänder und Polster: Wir empfehlen, die Klettänder und Polster in warmem Wasser (max. 40 °C) mit Feinwaschmittel zu reinigen. Nicht bleichen. Nicht chemisch reinigen. Nicht geeignet für Trockner. Nicht bügeln. Produkt flach trocken lassen.



SCHUHE UND STRÜMPFE



Durch die geringe Materialstärke des Kohlefaser-verbundwerkstoffes passen die Orthesen in nahezu alle Standardschuhe, ohne dass eine andere Schuhgröße gewählt werden müsste. Ein Schuh mit stabiler Fußunterstützung ist jedoch wichtig. Sandalen und Slippers beispielsweise bieten keine gute Unterstützung und sollten daher nicht in Kombination mit Ihrem ToeOFF-Produkt getragen werden.

Schuhe, die Ihrem Fuß eine gute seitliche Unterstützung bieten und auch Ihre Ferse stützen, halten Ihre Orthese in der richtigen Stellung und sichern somit bestmögliche Unterstützung Ihres Fußes und Fußgelenks. Eine flexible Vorfußplatte hilft Ihnen, Ihre Füße beim Gehen gleichmäßig abzurollen. Beim Anpassen Ihrer Orthese ist für Ihren Techniker die Absatzhöhe des Schuhs maßgeblich, den Sie beim Anpassen tragen. Sprechen Sie mit Ihrem Techniker, bevor Sie Schuhe kaufen, deren Absatzhöhe erheblich abweicht.

Es empfiehlt sich, eine Abdeckung zwischen Ihrem Fuß und der Fußplatte einzulegen. Ihr Techniker hat möglicherweise eine Sohle oder ein auf Ihre Anforderungen zugeschnittenes Fußbett auf die Fußplatte gelegt. Wenn dies nicht der Fall sein sollte, erkundigen Sie sich bei Ihrem Techniker, welche Einlagen nach seinem Urteil für Sie am besten geeignet wären.

Alle Orthesen müssen an der Vorderseite abgepolstert sein. Für einen optimalen Tragekomfort werden lange Baumwollstrümpfe empfohlen. Sie schützen zudem die Polsterung der Orthese vor Schweiß und Schmutz.

ANLEGEN DER ORTHESE



Setzen Sie die Orthese in den Schuh ein.



Schieben Sie Ihren Fuß in den Schuh. Falls die Schuhe über Schnürsenkel verfügen, ziehen Sie diese gut fest. Befestigen Sie die Bänder um Ihr Bein.



Ziehen Sie die Bänder von vorn nach hinten, um sie zu lösen.



Schieben Sie Ihre Hand unter die Orthese und ziehen Sie diese hoch, um die Orthese aus dem Schuh zu entfernen.

ABLEGEN DER ORTHESE

ALLTÄGLICHE AKTIVITÄTEN



Normal



Übermäßig

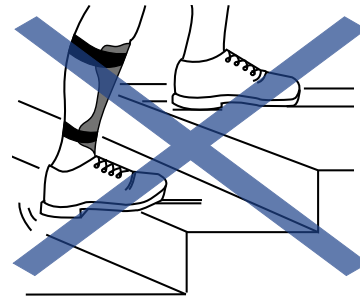
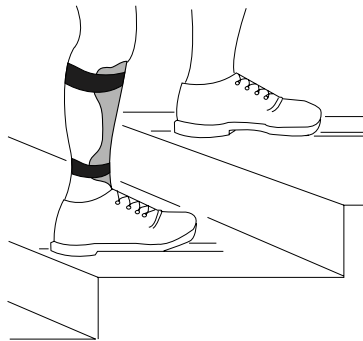
Ihre Orthese wurde so konzipiert, dass beim normalen Gehen ein ausreichender Bewegungsspielraum gewährleistet wird. Überdehnungen nach vorne, hinten oder seitwärts könnten die Abnutzung beschleunigen und damit die Lebensdauer Ihrer Orthese verkürzen.

TREPPENSTEIGEN

Setzen Sie den **GANZEN** Fuß auf die Stufe auf, nicht nur den Vorfuß.

AUF DIE LEITER STEIGEN

Treten Sie mit dem mittleren Teil Ihres Fußes auf die Leitersprosse, um die Überlastung des Vorfußes zu minimieren.



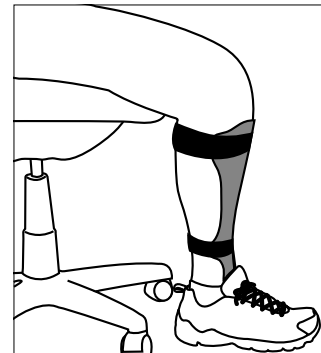
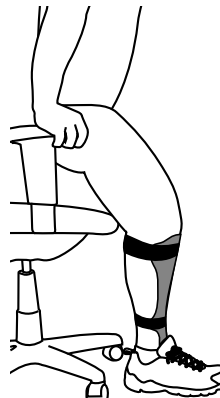
HOCKSTELLUNG

Durch die Hockstellung erhöht sich der Belastungsdruck auf die Orthese erheblich und somit auch die Gefahr, die Orthese zu beschädigen.



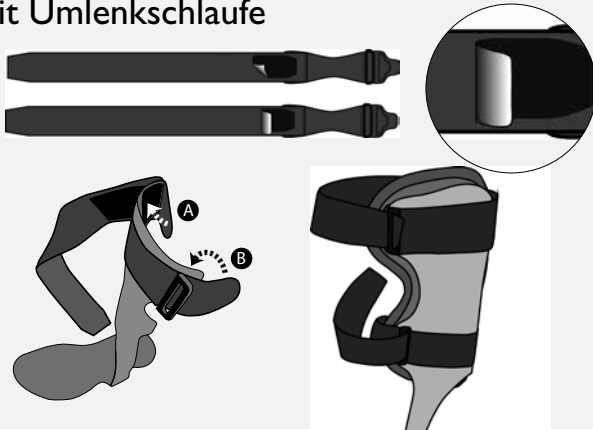
VOM SITZEN ZUM STEHEN

Die Füße sollten vor dem Aufstehen flach auf den Boden aufgesetzt werden. Benutzen Sie die Stuhllehnen, um sich aufzurichten oder ziehen Sie sich an einem fest verankerten Gegenstand hoch. Verfahren Sie bei allen sitzenden Stellungen, etwa in Fahrzeugen, auf Stühlen oder Toiletten, ähnlich.

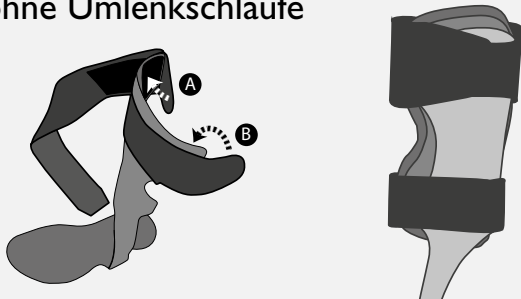


ANWENDUNG BÄNDER

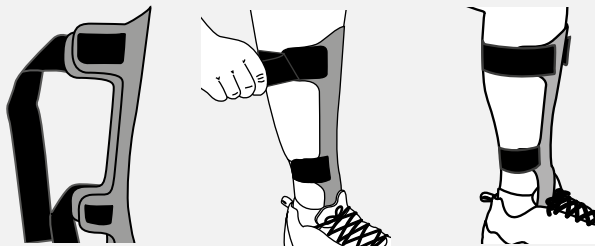
ToeOFF® 2.0/BlueROCKER® 2.0
mit Umlenkschleufe



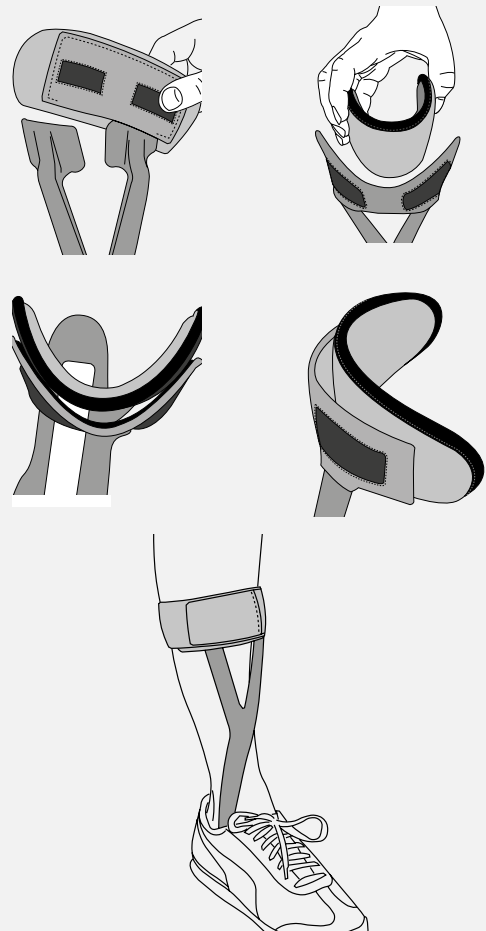
ToeOFF® 2.0/BlueROCKER® 2.0
ohne Umlenkschleufe



ToeOFF® Original & BlueROCKER®



Ypsilon™



GEWÖHNUNG AN IHRE NEUE ORTHESE

Befolgen Sie die Hinweise und Empfehlungen Ihres Orthopädietechnikers/Arztes und erhöhen Sie die Tragezeit schrittweise, um sich an Ihre neue Orthese zu gewöhnen.

AUTOFAHREN

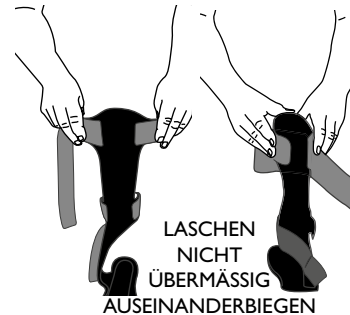
Konsultieren Sie Ihren Orthopädietechniker/Arzt, um etwaige Einschränkungen beim Fahren mit ihm zu besprechen.

HAUTÜBERPRÜFUNG

Überprüfen Sie täglich den Zustand Ihres Unterschenkels und Fußes, insbesondere bei Gefühlsstörungen im Unterschenkel. Stellen Sie die Verwendung sofort ein und suchen Sie unverzüglich Ihren Orthopädietechniker/Arzt auf, wenn sich Hautreizungen oder Verfärbungen zeigen sollten. Wenn Sie Probleme bei der Überprüfung Ihres Fußes und Beins haben, bitten Sie um Hilfe.

SORGFÄLTIGE BEHANDLUNG IHRER ORTHESE

Ziehen Sie die Bänder NUR von vorn nach hinten, um sie zu lösen. Die Flügel sind flexibel gestaltet worden, um mehr Bequemlichkeit zu bieten. Sie werden jedoch brechen, wenn sie wiederholt nach vorn und hinten gebogen werden. Die Bänder müssen von vorn nach hinten entfernt werden. Die Flügel können brechen, wenn die Bänder durch Ziehen von hinten nach vorn gelöst werden.



AUFBEWAHRUNG

Achten Sie darauf, Ihre Orthese nicht herumliegen zu lassen, um die Gefahr, dass jemand versehentlich darauf tritt oder sich darauf setzt, zu verringern. Setzen Sie Ihre Orthese nicht extremen Temperaturen aus. (Legen Sie die Orthese im Sommer nicht in den Kofferraum Ihres Wagens und lassen Sie diese auch nicht bei nächtlichem Frost im Freien liegen).

ENTSORGUNG

Dieses Produkt muss in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften entsorgt werden. Wenn das Produkt infektiösen Stoffen oder Bakterien ausgesetzt wurde, muss das Produkt in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften zerstört werden, die die Entsorgung kontaminierter Materialien behandeln.

ACHTUNG ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER PROTHETIKER:
Stellen Sie eine Kopie dieser Anweisungen für Ihre Akten her und übergeben Sie das Original dem Patienten.

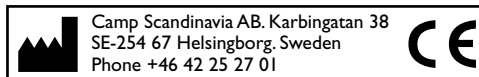
Ich habe diese Anleitung gelesen und verstanden.

Name des Patienten (in Druckschrift)

Ihre Ypsilon™, ToeOFF® oder BlueROCKER™
wurde angemessen durch:

Bei minderjährigen oder nicht schreibfähigen Patienten: Name des Elternteils, Betreuers oder gesetzlichen Vertreters

Datum _____
Unterschrift (Elternteil, Betreuer oder gesetzlicher Vertreter)



Patent no.:

ToeOFF®, BlueRocker®, KiddieGAIT™, KiddieROCKER™: AU736950, BE1005297,
BE1114626, DK1005297, DK1114626, FI1005297, FI1114626, FR1005297, FR1114626,
IE1005297, IE1114626, IT1005297, IT1114626, CA2279225, CNZL97181689.1,
NL1005297, NL1114626, NO313656, PL194247, CH1005297, CH1114626, ES1005297,
ES1114626, GB1005297, GB1114626, SE1005297, SE1114626, DE69709184.8-08
DE69732541.5-08, US5897515, ATE210417, ATE289187, and additional patents pending.
Ypsilon: GE60208889.5-08, GB1379201, IT1379201, US6887213 ©

allard | ^I_T

www.allardint.com

Tel +46 42 25 27 00
Fax +46 42 25 27 25

ALLARD INTERNATIONAL

Camp Scandinavia AB
Karbingatan 38
SE-254 67 Helsingborg SWEDEN
mail.sweden@camp.se